

Härtl, Heinz

## Neue Deutsche Blätter

*Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. D, Řada literárněvědná. 1976-1977, vol. 25-26, iss. D23-24, pp. 222-225*

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/108587>

Access Date: 21. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

bizarres du partisan du vers libre Nicolae Prelipeanu; les créations de Ion Niculesco, basées simplement sur le jeu des sonorités; ou les influences surréalistes qui persistent dans les vers de Virgil Mazilescu. Il s'agit en tout cas de poètes qui réagissent à leur façon à des réalités socio-culturelles de l'après-guerre.

Toutefois, si claire que puisse paraître la méthode choisie par Alexandru Piru qui s'appuie sur une division très nette des divers genres et sur la chronologie, elle continue à poser des problèmes. Certains noms manquent quoiqu'ils n'appartiennent pas à des auteurs dont l'activité créatrice se serait tarie. Il s'agit de ceux par exemple dont l'activité couvre plusieurs domaines. Ainsi Alexandru Piru doit expliquer qu'il parlera de Zaharia Stanco et de Gheorghe Călinesco dans un volume ultérieur consacré à la prose, et de Victor Eftimiu dans le contexte de l'art dramatique. (Il a procédé de cette manière dans le *Panorama* où l'on trouve Zaharia Stanco parmi les prosateurs, Gheorghe Călinesco parmi les critiques, et Victor Eftimiu parmi les dramaturges.) Manquent aussi le poète hermétique Ion Vinea (1895–1964) et le moderniste Camil Baltazar (1902) que l'auteur considère comme appartenant à une „autre époque“.

L'intention d'Alexandru Piru est de s'abstenir – pour le moment au moins – de classer les différents poètes en des groupes d'esprits apparentés. En étudiant les sources d'inspiration, les thèmes et les modes de leur développement, l'auteur a fait un solide travail de recherches qui prospecte les réalisations de la poésie roumaine contemporaine. Les données biographiques sont limitées à l'indispensable. L'auteur n'indique en fait que la date et le lieu de naissance. Il faut aussi noter que les analyses et les données bibliographiques se bornent strictement à la période de 1950–1975, donc – à la différence d'un dictionnaire des auteurs par exemple – nous n'avons ici ni portraits ni listes complètes des œuvres publiées.

Alexandru Piru procède chronologiquement. Il tente de saisir ainsi non seulement les traits caractéristiques du poète en question, mais encore sa quête de l'expression artistique. Des échos critiques sont donnés à l'occasion, mais l'ouvrage garde l'empreinte absolument personnelle de l'auteur. Finalement, Alexandru Piru ne peut s'abstenir de juger, éventuellement d'établir certaines affinités. Le „jeune“ poète le plus important depuis la mort prématurée de Nicolae Labiş (1935–1956) serait ainsi selon lui Nichita Stănescu qui appartient à la génération moyenne. La plus remarquable poétesse lyrique serait Ana Blandiana (née en 1942), une représentante de la jeune génération, et qui, si l'on peut dire, a déjà fait école.

Notre critique ne s'adonne pas à des analyses formelles proprement dites, stylistiques ou rythmiques, mais il illustre ses conclusions par de nombreux extraits tirés des recueils examinés ce qui donne de la vie à l'ouvrage et permet au lecteur un contact immédiat avec la source de l'analyse. Cette méthode de travail rappelle celle que Gheorghe Călinesco a mise au point dans sa monumentale *Histoire de la littérature roumaine* qui date de 1941, et dont les trois ouvrages d'Alexandru Piru, mentionnés dans notre compte rendu, sont une sorte de continuation.

Cette méthode se caractérise par une analyse perspicace et claire, fondée sur une impression personnelle s'appuyant sur une large culture et sur une profonde connaissance de la matière. Nous voilà témoins de la genèse d'un ouvrage quasi-encyclopédique, d'une sorte d'„histoire vivante“ de la poésie roumaine d'aujourd'hui. Cependant – et rien n'empêche l'auteur d'entreprendre une telle tentative – il se peut qu'au bout d'un certain temps on sentira la nécessité de mettre un peu de système dans ces recherches, et cela dans un ouvrage de caractère synthétique qui saura profiter du recul de temps, en général nécessaire pour de telles entreprises. Un tel ouvrage cependant doit s'appuyer sur un inventaire solide et honnête, aussi complet que possible, élaboré par un chercheur qui comprenne les divers auteurs et sache les expliquer avec sympathie.

Pareil inventaire existe: celui que nous proposons les deux volumes si réussis qu'Alexandru Piru vient de consacrer à la poésie roumaine.

Jiří Srámek

*Neue Deutsche Blätter*. Monatsschrift für Literatur und Kritik. Prag 1933–1935. Fotomechanischer Nachdruck. 3 Bände. Rütten & Loening, Berlin 1974. 1191, CVI paginierte S.

Die antifaschistische deutsche Exilliteratur ist eine wesentliche Tradition der sozialistischen Literatur in der DDR. Im Zusammenhang damit, dass die Abteilung

Geschichte der sozialistischen Literatur an der Akademie der Künste der DDR mit den „Beiträgen zur Geschichte der deutschen sozialistischen Literatur im 20. Jahrhundert“ grundlegende Forschungsergebnisse über die Herausbildung der modernen sozialistischen deutschen Literatur vorgelegt hat, verstärkte auch die Exil-Forschung der DDR ihre Aktivitäten wesentlich. Diese gelten neben literaturgeschichtlichen und -theoretischen Problemen in bemerkenswertem Masse der bibliografischen und editorischen Erschließung der deutschen Exilpresse. Die kenntnisreich beantworteten, akribisch gearbeiteten Bände der Reihe „Analytische Bibliographien deutschsprachiger literarischer Zeitschriften“, die ebenfalls von der Akademie der Künste der DDR, Sektion Literatur und Sprachpflege, herausgegeben wird, haben – von der „Linkskurve“ (Berlin 1929–1932), der Zeitschrift des 1928 gegründeten Bundes proletarisch-revolutionärer Schriftsteller, abgesehen – bisher die Exil-Zeitschriften „Die Sammlung“ (Amsterdam 1933–1935), „Neue Deutsche Blätter“ (Prag 1933–1935), „Das Wort“ (Moskau 1936–1939), „Mass und Wert“ (Zürich 1937–1940), „Freies Deutschland“ (Mexiko 1941–1946) und „Orient“ (Haifa 1942–1943) erschlossen. Nachdem von diesen Zeitschriften bisher „Das Wort“ nachgedruckt worden war (1969), hat nun der Verlag Rütten & Loening den fotomechanischen Nachdruck der „Neuen Deutschen Blätter“ vorgelegt, die als Vorläufer der Moskauer Zeitschrift angesehen werden und den Leser in der CSSR besonders interessieren können, da sie von 1933 bis 1935 in Prag erschienen.

Prag war zu Beginn des antifaschistischen deutschen Exils ein wichtiges Emigrationszentrum, von dem aus am ehesten Kontakte zu den Emigranten in anderen europäischen Ländern möglich waren. In Prag konnten auch renommierte progressive Zeitschriften aus der Zeit der Weimarer Republik – die „Neue Weltbühne“, die „Arbeiter-Illustrierten-Zeitung“, der „Gegen-Angriff“ – weitergeführt werden. Im Gegensatz zu diesen waren die „Neuen Deutschen Blätter“ eine Neugründung, die mit Unterstützung der KPČ und fortschrittlicher tschechischer Intellektueller von einem Redaktionskollektiv herausgegeben wurde. Dessen Mitglieder waren Wieland Herzfelde, Jan Petersen, Oskar Maria Graf und Anna Seghers. Herzfelde, der Leiter des von ihm in Berlin gegründeten Malik-Verlages, hatte bereits im April 1933 in Prag die Verlegertätigkeit wieder aufgenommen. Petersen, der eine illegal in Berlin arbeitende Gruppe des Bundes proletarisch-revolutionärer Schriftsteller leitete, sorgte für den Kontakt von in Deutschland gebliebenen sozialistischen Autoren zu den nach Prag emigrierten; zwischen Anfang 1933 und Frühjahr 1935 passierte er 10–12mal illegal die deutsch-tschechoslowakische Grenze. Graf, der aufgrund seines berühmten Protestes „Verbrennt mich!“, in dem er die Nazis aufgefordert hatte, auch seine Bücher zu verbrennen, ausgebürgert worden war, emigrierte zunächst nach Wien und, als der österreichische Februaraufstand 1934 niedergeschlagen worden war, nach Brno, wo er bis 1938 blieb. (In dem in der Universitätsbibliothek Brno befindlichen Exemplar seines Romans „Der harte Handel“, Amsterdam 1935, befindet sich die für die geistige Haltung des Emigranten Graf charakteristische Widmung an seinen Exilgefährten: „Dem lieben Professor / Th. Th. Heine als / Zeichen unentwegter / Gemütlichkeit. / Oskar Maria Graf / Brünn, 10. Jan. 35.“) Anna Seghers sorgte für Beziehungen zum Pariser Emigrationszentrum. Zum Moskauer bestand vor allem durch Johannes R. Becher Verbindung, der im Sommer 1933 im Auftrag der Internationalen Vereinigung Revolutionärer Schriftsteller über Prag bis nach Paris gereist war und die Gründung der „Neuen Deutschen Blätter“ unterstützte. Sie erreichten in kurzer Zeit über 7000 regelmässige Bezieher und konnten trotz Verlusts des Absatzes in Österreich und im Saargebiet sowie dem Sinken der Kaufkraft vor allem der aus Deutschland Vertriebenen bis zum Schluss des ersten Halbjahres des II. Jahrgangs (August 1935) erscheinen.

Das politische Programm der Zeitschrift bestand vor allem darin, die Aktionseinheit sozialistischer und bürgerlich-humanistischer Autoren im Kampf gegen den Faschismus zu fördern. Grundlagen dieses Programms waren die Orientierung an den Interessen der Arbeiterklasse und die klare Erkenntnis des ökonomisch-gesellschaftlichen Wesens des Faschismus. Damit verband sich ein weiter Begriff von antifaschistischer Literatur. Er war nicht auf die sogenannten operativen Genres eingeeengt und fasste die bürgerlich-humanistische und die sozialistische Literatur des Exils als zusammengehörig auf. Wichtige Werke oder Werkteile, die inzwischen zum unvergänglichen Bestand der deutschen Exilliteratur gehören, wurden auf den Seiten der „Neuen Deutschen Blätter“ zuerst gedruckt: Auszüge aus Brechts „Dreigroschenro-

man“, aus Arnold Zweigs „Erziehung vor Verdun“, aus Willi Bredels Roman „Die Prüfung“, Kischs Reportage „Borinage, das viermal klassische Land“, Anna Seghers' Erzählung „Der letzte Weg des Koloman Wallisch“, Anekdoten F. G. Weiskopfs. Von bürgerlichen Autoren stellten weiter Max Brod, Oskar Maria Graf, Lion Feuchtwanger, Arthur Holitscher, Theodor Kramer, Theodor Plivier und Jakob Wassermann Beiträge zur Verfügung, von sozialistischen Johannes R. Becher, Fritz Brügel, Hugo Huppert, Ernst Ottwalt, Bodo Uhse, Friedrich Wolf, Erich Weinert und andere. Auch literarische Erstlingsarbeiten fanden Aufnahme, vor allem diejenigen des österreichischen Erdarbeiters Stefan Hochrainer. Besondere Bedeutung hatte die Rubrik „Die Stimme aus Deutschland“, die durch Jan Petersen vermittelte, in der Illegalität entstandene Arbeiten deutscher Widerstandskämpfer brachte und deren Zusammenhang mit der übrigen antifaschistischen Literatur dokumentierte. Noch vielgestaltiger wurde das Bild der jungen antifaschistischen Literatur durch Rezensionen von Neuerscheinungen wie Lion Feuchtwangers „Geschwister Oppenheim“, Bruno Franks „Cervantes“, Egon Erwin Kischs Reportagen „Eintritt verboten“, Heinrich Manns Essay-Band „Der Hass“, Hans Marchwitzas Roman „Die Kumiaks“, Adam Scharrers „Maulwürfe“ und Ernst Tollers Autobiografie „Eine Jugend in Deutschland“. Wenn die Rezensenten auch nicht immer mit den besprochenen Werken einverstanden waren und ihre divergierenden Positionen deutlich formulierten, so wussten sie doch sorgfältig zu differenzieren zwischen Schriftstellern, die noch – wie Thomas Mann, der den umstrittenen ersten Band der Josephs-Tetralogie vorgelegt hatte – für die antifaschistische Front zu gewinnen waren, und Parteigängern der Nazis vom Schlage Gottfried Benns. Das Bewusstsein, dass die eigentliche deutsche Literatur im Exil entstand und die faschistische geistig und künstlerisch minderwertig war, bildete sich ebenso erstaunlich früh heraus wie die antifaschistische Satire, für die aus der Illegalität kommende Arbeiten und Holitschers Swift-Imitation „Gullivers Reise zu den Bläharianen“ charakteristisch sind. Mit der Rezensionstätigkeit verband sich eine umfangreiche Berichterstattung über kulturpolitische Ereignisse, die in den Berichten von Herzfelde über den Ersten Unionskongress der sowjetischen Schriftsteller 1934 und von Kisch/Uhse über den Internationalen Schriftstellerkongress für die Verteidigung der Kultur 1935 in Paris sowie umfangreichen Auszügen aus Referaten und Diskussionsbeiträgen Höhepunkte erreichte. Eine literarische Tiefendimension gewann die Zeitschrift durch die Erinnerung an progressive deutsche Schriftsteller vor allem des frühen 19. Jahrhunderts, die auch zeitweilig gezwungen waren, sich im Ausland aufzuhalten wie Ludwig Börne, Georg Büchner und Georg Herwegh, auf jeden Fall aber sich politisch progressiv engagiert hatten wie Friedrich Hölderlin, Jean Paul, Ernst Moritz Arndt und Ludwig Uhland.

Ein weiterer Vorzug der Konzeption der Zeitschrift bestand darin, dass sie den Zusammenhang der deutschen antifaschistischen Literatur mit der internationalen progressiven Literaturentwicklung durch die Übersetzung von Arbeiten fortschrittlicher Autoren des Auslands zu erkennen gab. Eine Würdigung von John Dos Passos anlässlich des 15. Todestages John Reeds, Arbeiten von Martin Andersen Nexø, Alexander Barta, Agnes Smedley, sogar Übersetzungen aus dem Chinesischen fanden Aufnahme, vor allem aber solche sowjetischer Autoren (Ilja Ehrenburg, Konstantin Fedin, Boris Pasternak, Konstantin Paustowski, Michail Scholochow und andere). Besondere Aufmerksamkeit galt der Literatur des Landes, in dem die „Neuen Deutschen Blätter“ erscheinen konnten. Rudolf Fuchs, der schon 1916 die „Schlesischen Lieder“ Petr Bezruč' ins Deutsche übertragen hatte, vermittelte Proben von Jaromír John und Jiří Wolker, von dem er rühmte: „Hätte er in einer der grossen Weltsprachen gedichtet, hätte sein Name Weltruf erlangt“ (Jg. I, S. 211). Julius Mader übersetzte einen Auszug aus dem Roman „Brachland“ von Petr Jilemnický. Weiskopf machte auf E. F. Burian und dessen Inszenierung von Brechts „Dreigroschenoper“ aufmerksam. Dass Vítězslav Nezval den Staatspreis für tschechische Lyrik erhalten und ihm dem Unterstützungsfond für deutsche Emigranten geschenkt hatte, wurde in einer redaktionellen Notiz bekanntgemacht.

Durch die Skizzierung der Konzeption und des Inhalts der „Neuen Deutschen Blätter“ dürfte deren Bedeutung und damit auch die des fotomechanischen Nachdrucks deutlich geworden sein. Er ist um so mehr zu begrüßen, als nur noch wenige vollständige Exemplare des Originals erhalten geblieben sind. Der Literaturwissenschaft und der interessierten Öffentlichkeit auch des Auslands ist damit ein wichtiges Arbeits- und Bildungsmaterial zugänglich gemacht worden, dessen Gebrauchswert

durch einen umfangreichen Anhang erhöht wird. Er umfasst ein Nachwort von Friedrich Albrecht, das unter dem Titel „Eine literarische Zeitschrift im Dienst der antifaschistischen Einheitsfront“ Funktion und Konzeption der „Neuen Deutschen Blätter“ erläutert, sowie mehrere Verzeichnisse, die den Inhalt auf vorbildliche Weise erschliessen. Ein Personen- und Werkregister verzeichnet auch die in den Texten erwähnten Personen und weist nach Möglichkeit die Identität von Verfassern nach, die unter Pseudonym oder Sigle veröffentlicht haben. Alphabetische und Systematische Verzeichnisse der Beiträge beschliessen den Anhang. Dessen Zusammenstellung wurde durch die von Helmut Praschek bearbeitete Bibliografie „Neue Deutsche Blätter. Prag 1933–1935. Bibliographie einer Zeitschrift“, Berlin und Weimar 1973, erleichtert, die als ergänzende Dokumentation selbständigen Wert behält.

*Heinz Härtl*

